



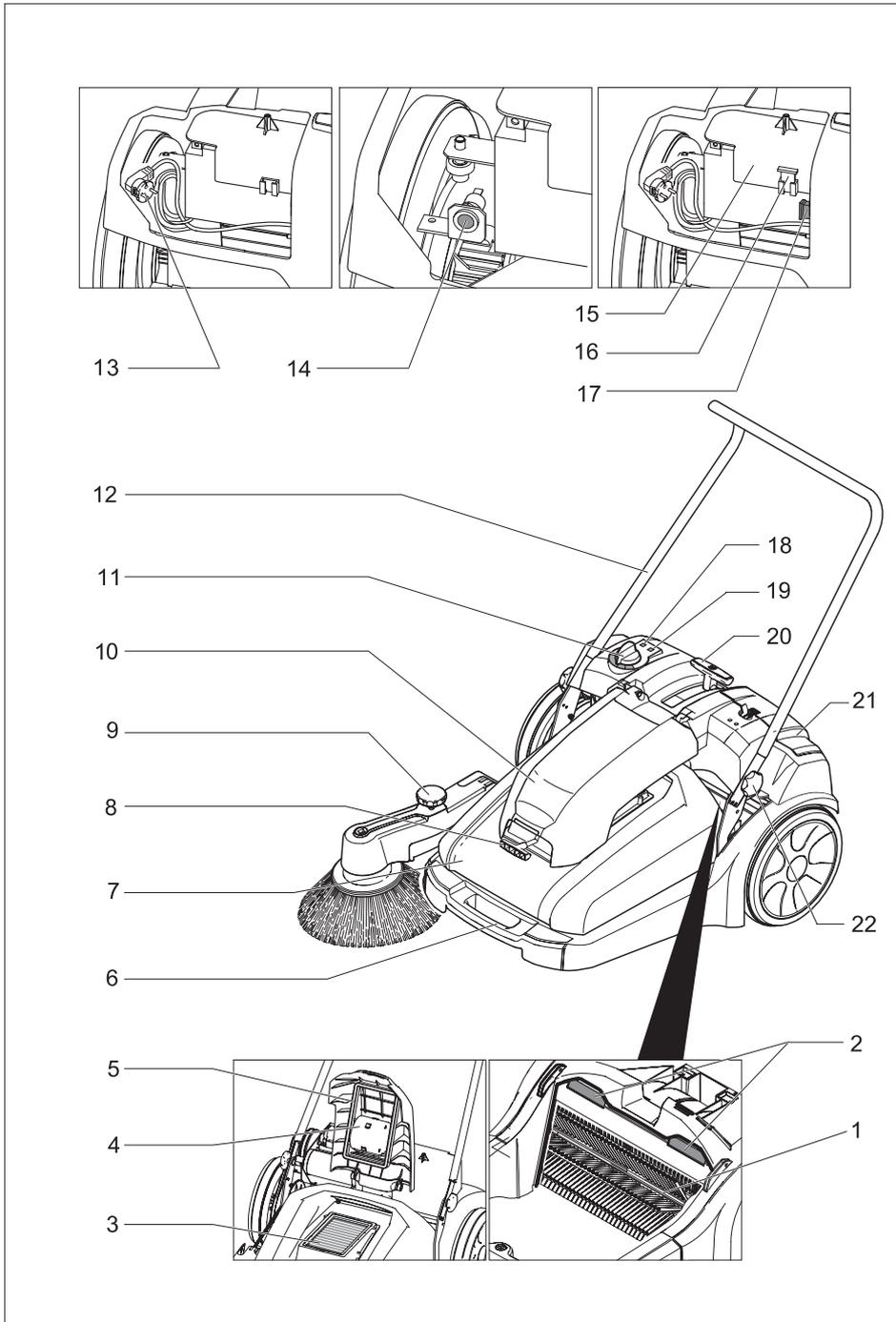
KM 70/30 C Bp KM 70/30 C Bp Pack KM 70/30 C Bp Adv. KM 70/30 C Bp Pack Adv.



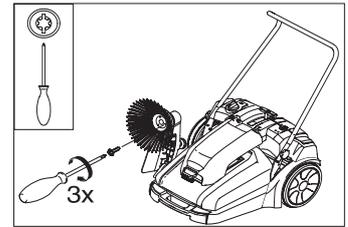
Deutsch	3
English	8
Français	13
Italiano	18
Español	23
Português	28
Nederlands	33
Ελληνικά	38
Türkçe	43
Svenska	48
Suomi	53
Norsk	58
Dansk	63
Eesti	68
Latviešu	73
Lietuviškai	78
Русский	83
Polski	88
Magyar	93
Česky	98
Slovenčina	103
Slovenščina	108
Românește	113
Hrvatski	118
Srpski	123
Български	128



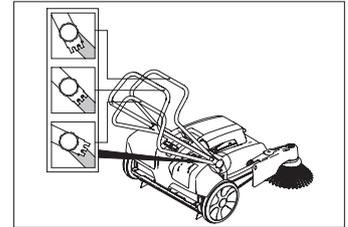
1



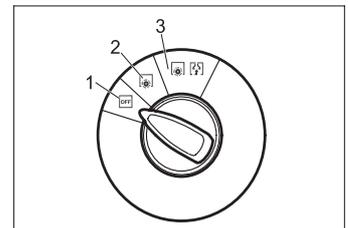
2



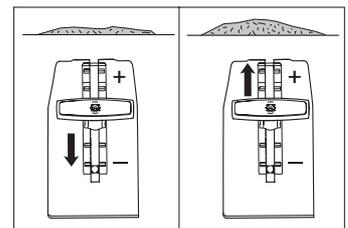
3



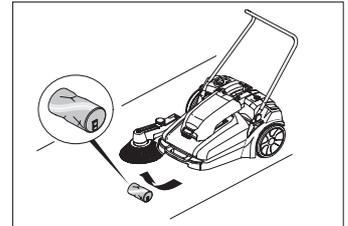
4



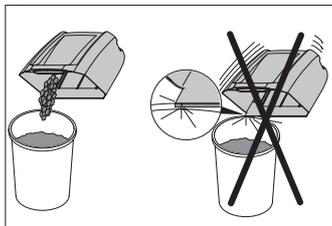
5



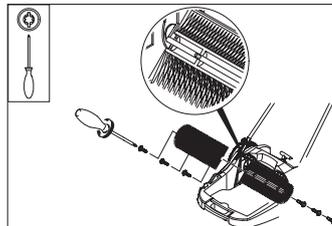
6



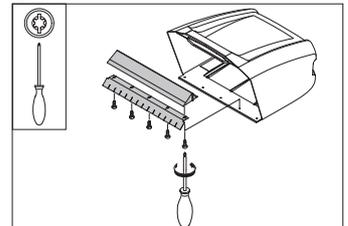
7



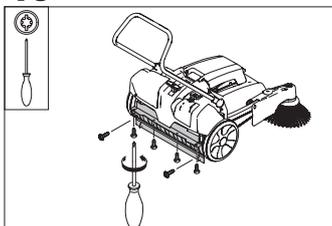
8



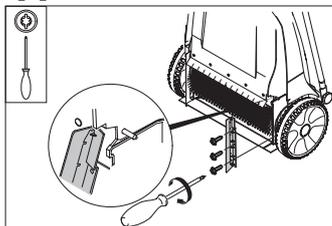
9



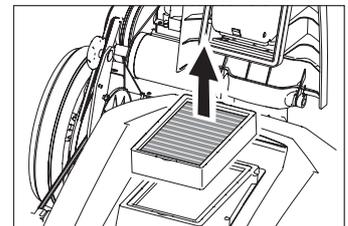
10



11



12





Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Указания по технике безопасности	83
Использование по назначению	83
Описание элементов управления и рабочих узлов	84
Перед началом работы	84
Начало работы	85
Эксплуатация	85
Вывод из эксплуатации	85
Уход и техническое обслуживание	86
Неполадки	86
Технические данные	87
Заявление о соответствии ЕС	87
Гарантия	87

Указания по технике безопасности

- Перед первым использованием прибора следует ознакомиться с данным руководством по эксплуатации и прилагаемой брошюрой по технике безопасности при использовании подметающих машин и подметающе-пылесосных машин № 5.956-250.
- Обслуживающий персонал обязан использовать прибор в соответствии с назначением. Во время езды он должен учитывать местные особенности и при работе с прибором следить за другими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми.
- Эксплуатация прибора детьми или несовершеннолетними запрещается.
- При удалении из мусорного бака стекла, металла или других материалов с острыми краями носить плотные защитные перчатки.

Предупреждение

Опасность заземления и пореза о ремень, боковые метлы, бак, ведущую дугу.

Общие указания

При обнаружении во время распаковывания аппарата повреждений, полученных в результате транспортировки, следует немедленно обратиться в торговую организацию, продавшую вам данное изделие.

- ➔ Перед вводом аппарата в эксплуатацию следует ознакомиться с руководством по эксплуатации данного аппарата и, в особенности, обратить внимание на указания по технике безопасности.
- Предупредительные и указательные таблички, прикрепленные к прибору,

содержат важную информацию, необходимую для безопасной эксплуатации прибора.

- Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.

Устройства, работающие от аккумулятора

Указание

Право на гарантийное обслуживание сохраняется только в случае использования рекомендуемых Kärcher аккумуляторов и зарядных устройств.

- Следует обязательно соблюдать инструкцию по эксплуатации производителя аккумулятора и зарядного устройства. Соблюдайте указания законодательства по обращению с аккумуляторами.
- Никогда не оставляйте разряженный аккумулятор, и как можно скорее снова зарядите его.
- Поддерживайте аккумуляторы всегда в чистом и сухом виде во избежание утечки тока. Защищать от попадания грязи, например, металлической пыли.
- Не класть инструменты или подобные предметы на аккумулятор. Опасность короткого замыкания и взрыва.
- Ни в коем случае не обращаться с огнем, искрить или курить вблизи аккумулятора или в аккумуляторной. Опасность взрыва.
- Использованные аккумуляторы следует утилизировать, согласно Директиве ЕС 91/ 157 EWG, без ущерба для окружающей среды.

Символы

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие символы:

Опасность

Означает непосредственно грозящую опасность. Несоблюдение указания может повлечь смерть или самые тяжкие травмы.

Внимание

Обозначает возможно потенциально опасную ситуацию. Несоблюдение указания может вызвать легкие травмы или повредить материальные ценности.

Указание

Обозначает советы по использованию прибора, а также важную информацию об изделии.

Использование по назначению

Используйте данный прибор исключительно в соответствии указаниями данного руководства по эксплуатации.

- ➔ Перед началом работы аппарат и рабочие приспособления следует проверить на их надлежащее состояние и их соответствие требованиям безопасности. Если состояние прибора не является безупречным, использовать его не разрешается.
- Данная подметающая машина предназначена для подметания загрязненных поверхностей под открытым небом.
- Прибор не предназначен для сбора опасной для здоровья пыли.
- Запрещается вносить изменения в прибор.
- Никогда не выполняйте подметания/ всасывания прибором взрывоопасных жидкостей, горючих газов, а также концентрированных кислот и растворителей!
- Не допускать подметания/ всасывания прибором горящих или тлеющих предметов.
- Прибор предназначен только для работы на поверхностях, указанных в данном руководстве по эксплуатации.
- Запрещено находиться в опасной зоне. Эксплуатация прибора во взрывоопасных зонах запрещается.
- В качестве общего положения действует следующее правило: не допускать соприкосновения прибора с легковоспламеняющимися веществами (опасность взрыва/ пожара).

Охрана окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Описание элементов управления и рабочих узлов

Рис. 1, см. обратную сторону

- 1 Подметающий вал
- 2 Поропластовый фильтр
- 3 Плоский складчатый фильтр **
- 4 Нагнетатель отсоса пыли **
- 5 Уплотнение отсоса пыли **
- 6 рукоятка для ношения прибора
- 7 Резервуар для сбора мусора
- 8 Ручка встряхивания фильтра **
- 9 Поворотная ручка прижима боковых щеток
- 10 Отсос пыли **
- 11 Переключатель программ
- 12 ведущая дуга
- 13 Сетевой шнур со штепсельной вилкой *
- 14 Зарядное гнездо ***
- 15 Кожух аккумулятора
- 16 Резервный предохранитель
- 17 Предохранитель
- 18 Указатель неполадок аккумулятора
- 19 Индикатор аккумулятора
- 20 Рычаг прижима метущего валька
- 21 Хранение кабеля питания/аккумуляторный отсек
- 22 грибовидная рукоятка крепления ведущей дуги

* только версия Вр Pack

** только версия Adv.

*** не у версии Вр Pack

Перед началом работы

Распаковывание

- Открыть коробку с боку и вынуть аппарат.

Монтаж

Рис. 2, см. обратную сторону

- Закрепить боковые щетки с помощью 3 прилагаемых винтов.

Аккумуляторы

Указания по технике безопасности по обращению с аккумуляторами

При обращении с аккумуляторами следует соблюдать следующие предупредительные указания:

	указания на аккумуляторе, в инструкции по пользованию и руководстве по эксплуатации прибора
	Носить защиту для глаз
	Не допускать детей к электролиту и аккумуляторам.
	Опасность взрыва
	Запрещается разведение огня, искрение, открытые источники света и курение

	Опасность получения химических ожогов
	Первая помощь
	Предупредительная маркировка
	Утилизация
	Не выбрасывать аккумулятор в мусорный контейнер

При обращении с аккумуляторами следует соблюдать следующие предупредительные указания:

⚠ Опасность

Опасность взрыва! Не класть инструменты или подобные предметы на аккумулятор, т.е. конечные полюса и на соединители элементов.

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Не прикасаться ранами к свинцовым элементам. После работ с аккумулятором необходимо очищать руки.

Установить аккумулятор и подключить его.

Указание

В КМ 70/30 С Вр Pack и КМ 70/30 С Вр Pack Adv. аккумулятор и зарядочное устройство уже установлены.

- Снять крышку аккумуляторного отсека.
- Вывернуть винт и снять кожух аккумулятора.
- Поставить аккумулятор в держатель аккумулятора.

⚠ Предупреждение

Соблюдать правильную полярность. Закрепить подключающий кабель, находящийся в комплекте поставки.

- Подключить полюсный зажим (красный кабель) к полюсу (+).
- Подключить полюсный зажим к отрицательному полюсу (-).
- Установить кожух аккумулятора и закрепить его винтом.
- Снять крышку аккумуляторного отсека.

Указание

При вынимании аккумулятора следует сначала обязательно отсоединять отрицательный полюс (-). Проверить полюсы аккумулятора и зажимы на достаточную защиту смазкой для полюсов.

⚠ Предупреждение

Перед началом работы прибора зарядить аккумулятор.

Зарядка аккумулятора

⚠ Опасность

Опасность поражения током.

Принимать во внимание параметры

электрической сети и предохранителей - см. "Зарядное устройство". Зарядное устройство следует применять только в сухих помещениях с достаточной вентиляцией!

Указание

Время зарядки разряженного аккумулятора составляет прибл. 12 часов.

⚠ Опасность

Опасность получения травм! При обращении с аккумуляторами соблюдать правила техники безопасности. Соблюдать инструкцию по эксплуатации, изданную изготовителем зарядного прибора.

(1) Процесс зарядки варианта Вр Pack

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Зарядное устройство можно применять только если не поврежден кабель питания. Поврежденный кабель сетевого питания немедленно заменить через производителя, сервисную службу или с помощью квалифицированного лица.

Указание

Аппарат серийно оснащается необслуживаемым аккумулятором.

- Вставьте штепсельную вилку зарядного устройства в электророзетку.

Указание

Зарядное устройство управляется электронной системой и заканчивает процесс зарядки автоматически. Все функции устройства в ходе процесса зарядки автоматически прерываются. При вставленной штепсельной вилке в электророзетку индикатор зарядки аккумулятора показывает ход процесса зарядки:



Аккумулятор заряжается	горит желтым светом:
Аккумулятор заряжен	горит зеленым светом



Дефект зарядного устройства	горит красным светом
перепутаны полюсы аккумулятора или он не подключен	медленно мигает красным светом
Дефект аккумулятора	быстро мигает красным светом

(2) Процесс зарядки варианта Вр

- Подключить зарядный кабель зарядного устройства в гнездо зарядки подметальной машины
- Включить в сеть штепсельную вилку и включить зарядное устройство.

После завершения процесса зарядки

Вариант Вр Раск:

- Отсоединить и сложить кабель питания:
- Вставить штепсельную вилку в капот аппарата.

или

- Открыть крышку аккумуляторного отсека, кабель со штекером уложить рядом с аккумулятором, установить крышку аккумуляторного отсека и зафиксировать.

Вариант Вр:

- Выключить зарядное устройство и отсоединить его от сети.
- Отключить зарядный кабель от аппарата.
- Закрыть крышку аккумуляторного отсека.

Максимальные габариты аккумуляторов

Длина	Ширина	высота
175 мм	166 мм	125 мм

Начало работы

Настройка положение ведущей дуги

Рис. 3, см. обратную сторону

- Отпустить обе грибковых ручки.
- Ведущую дугу потянуть вниз и наклонить в желаемую позицию.
- Нажать ведущую дугу вперед и зафиксировать.
- Затянуть грибковые ручки.

Эксплуатация прибора

Выбор программы

Рис. 4, см. обратную сторону

- 1 OFF – аппарат выключен.
- 2 Подметание.
- 3 Подметание и всасывание (только вариант Adv.).

Подметание

⚠ Предупреждение

Не допускать попадания в машину упаковочных лент, проволоки и т.д., так как это может привести к повреждению подметающего механизма.

Может соскочить вниз приводной ремень боковых щеток. Боковые щетки поднимать вверх только при выключенном аппарате.

Указание

Для достижения оптимального результата работы необходимо соразмерять скорость движения с местными условиями.

Указание

Во время работы следует регулярно удалять содержимое из резервуара для сбора мусора.

Указание

При чистке краев следует дополнительно опускать боковые щетки.

- Боковые щетки поднимать вверх или опускать вниз в зависимости от задания.

Указание

Пыль, поднятая боковыми щетками, не всасывается. Использовать боковые щетки только при подметании у краев.

- Установить переключатель программ на подметание или подметание и всасывание.

	КМ 70/30 С Вр КМ 70/30 С Вр Раск	КМ 70/30 С Вр Adv. КМ 70/30 С Вр Раск Adv.
Сухой пол	Подметание	Подметание и всасывание
Влажный пол	Подметание	Подметание

- Передвигать аппарат по подметаемой площади.

Переставить давление прижима щеток

- Поднять рычаг прижима метущего вала, переставить и опустить.
 - + Повысить силу нажима.
 - Понизить силу нажима.
- Переставить поворотную ручку прижима боковых щеток с помощью поворачивания.
 - + Повысить силу нажима.
 - Понизить силу нажима.

Рис. 5, см. обратную сторону

Указание

Слишком высокое давление прижима означает повышенный расход энергии и таким образом низкую продолжительность работы.

Сбор крупной грязи

Рис. 6, см. обратную сторону

- Ведущую дугу слегка нажать вниз, с тем, чтобы аппарат слегка преподнялся спереди.
- Аппарат передвинуть через крупную грязь с приподнятой передней частью.
- Снова опустить аппарат.

Индикатор аккумулятора

Индикатор аккумулятора во время работы показывает состояние зарядки аккумулятора:



полный	горит зеленым светом
30% остаточной мощности	горит желтым светом:
10% остаточной мощности	мигает красным цветом
защита от глубокой разрядки, аппарат отключается	горит красным светом

Опорожнить резервуар для сбора мусора.

⚠ Предупреждение

Опасность получения травмы от вращающейся цилиндрической щетки. Перед тем как снять мусорный бак, обязательно поверните переключатель выбора программ в положение „OFF“ и дождитесь, пока щетка перестанет вращаться.

Указание

Образование пыли. Вытряхивание фильтра и опорожнение мусорного бака по возможности проводить на улице.

- Переключатель выбора программ повернуть в позицию „OFF“.
- Только вариант Adv.: Несколько раз потянуть и отпустить ручку стряхивания фильтра.
- Только вариант Adv.: Поднять всасыватель пыли вверх.
- Потянуть бак вверх за ручку и вынуть его из аппарата.

Рис. 7, см. обратную сторону

- Мусор утилизировать в соответствии с местными предписаниями.

Транспортировка

- Переключатель выбора программ повернуть в позицию „OFF“.
- Для перегрузки поднять аппарат за ручки для переноски.
- Зафиксировать аппарат, подложив под его колеса клинья.
- Закрепить аппарат натяжными ремнями или канатами.

Вывод из эксплуатации

Если подметающая машина не используется в течение длительного времени, следует соблюдать следующие пункты:

- Поставить подметающую машину на ровной поверхности.
- Принять меры против произвольного качения подметающей машины.
- Очистить подметающую машину снаружи и внутри.

⚠ Предупреждение

Опасность нанесения повреждения поступающей водой! Аппарат нельзя очищать высоконапорным омывателем.

- Поставить аппарат в защищенном и сухом месте.
- Отсоединить клеммы аккумуляторной батареи.
- Аккумулятор следует зарядить, а затем заряжать приibl. каждые два месяца.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Опасность получения травм. Перед проведением любых работ над прибором переключатель выбора программ повернуть в положение „OFF“ и снять клемму с отрицательного полюса аккумулятора.

Чистка аппарата изнутри

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Носить защитную маску против пыли и защитные очки.

- Протереть аппарат тряпкой.
- Обдуть аппарат сжатым воздухом.

Чистка аппарата снаружи

- Очистить аппарат, используя для этого влажную тряпку, пропитанную мягким щелочным раствором.

Указание

Использование агрессивных моющих средств не допускается.

Периодичность технического обслуживания

Ежедневное техническое обслуживание:

- Проверить метущий валик и боковые щетки на износ и наличие намотавшихся лент.
- Проверить исправное состояние всех элементов управления.

Еженедельное техническое обслуживание:

- Оба поропластовых фильтра промыть под проточной водой.

- Только вариант Adv.: Проверить складчатый фильтр.
- Проверить легкость хода подвижных частей.
- Проверить износ уплотнительных планок в зоне подметания.

Полугодовое обслуживание:

- Проверить натяжение, изношенность и исправность приводных ремней.

Техническое обслуживание изнашивающихся частей:

- Заменить уплотнительные планки.
- Заменить подметающий вал.
- Заменить боковые щетки.

Описание см. в главе "Работы по техническому обслуживанию".

Указание

Все работы по техническому обслуживанию со стороны клиента должны проводиться квалифицированным специалистом. В случае необходимости в любой момент можно обратиться за помощью в специализированную торговую организацию фирмы Kärcher.

Работы по техническому обслуживанию

Подготовка:

- Поставить подметающую машину на ровной поверхности.
- Переключатель выбора программ повернуть в позицию „OFF“.

Замена боковых щеток

- Выкрутить 3 крепежных винта.
- Заменить и затянуть боковую щетку.

Замена подметающего вала

Замена становится необходимой, если вследствие износа щеток результат подметания заметно ухудшается и невозможно подстроить с помощью рычага силы режима метущего вала.

- Вынуть бак сбора мусора.

Рис. 8, см. обратную сторону

- Потянуть рычаг прижима метущего вала до конца вниз.
- Вывинтить по 3 винта с обеих сторон метущего вала.
- Вынуть половинки вала друг из друга и снять.

- Установить на вал метущего вала новые половинки. При этом соблюдать правильность посадки штифтов сцепления.
- Ввинтить и затянуть винты.

Замена уплотнительных планок

- Вывинтить винты как указано на соответствующем рисунке.
- Снять уплотнительные планки и заменить на новые.
- Снова ввинтить и затянуть винты.

Передняя уплотнительная планка (на баке сбора мусора):

Рис. 9, см. обратную сторону

Задняя уплотнительная планка
Рис. 10, см. обратную сторону

Боковые уплотнительные планки
Рис. 11, см. обратную сторону

Замена складчатого фильтра (только вариант Adv.).

- Несколько раз потянуть и отпустить ручку стряхивания фильтра.
 - Поднять всасыватель пыли вверх.
- Рис. 12, см. обратную сторону
- Вынуть складчатый фильтр и вставить новый фильтр.

Чистка поропластового фильтра

- Вытянуть оба поропластовых фильтра.
- Оба поропластовых фильтра промыть под проточной водой и дать высохнуть.
- Вставить поропластовый фильтр в корпус. Обратит внимание на то, чтобы фильтры плотно прилегали по всем сторонам.

Неполадки

⚠ Опасность

Опасность получения травм. Перед проведением любых работ над прибором переключатель выбора программ повернуть в положение „OFF“ и снять клемму с отрицательного полюса аккумулятора.

Неполадка	Способ устранения
Прибор не запускается	Проверить предохранитель, при необходимости заменить *
	Проверить аккумуляторы, при необходимости зарядить
Аппарат не подметает должным образом	Проверить изношенность подметающего вала и боковых щеток, при необходимости заменить
	Проверить износ уплотнительных накладок, при необходимости заменить
Аппарат сильно пылит	Удалить содержимое из резервуара для сбора мусора
	Проверить пылевой фильтр, произвести чистку или заменить (только вариант Adv.)
	Проверить износ уплотнительных накладок, при необходимости заменить
Плохое качество метения по краям	Заменить боковые щетки
	Проверить износ уплотнительных накладок, при необходимости заменить
Недостаточная мощность всасывания (только вариант Adv.).	Замена уплотнения коробки фильтра
	Проверить плотность на всасывателе пыли
Подметающий вал не вращается	Удалить с подметающего вала намотавшиеся ленты и веревки.

Технические данные

		KM 70/30 C Bp KM 70/30 C Bp Pack	KM 70/30 C Bp Adv. KM 70/30 C Bp Pack Adv.
Длина x ширина x высота	мм	1200x770x925	1200x770x925
Вес (без/с аккумулятором)	кг	36/46	38/48
Диаметр подметающего вала	мм	240	240
Диаметр боковых щеток	мм	320	320
Макс. обрабатываемая поверхность	м²/ч	2800	2800
Рабочая ширина, без/с боковыми щетками	мм	470/710	470/710
Вместимость резервуара для сбора мусора	л	30 (40)	30 (40)
Расходуемая мощность привода щеток	Вт	60	60
Расход мощности отсоса пыли	Вт	–	42
Аккумулятор (только вариант Pack)			
Напряжение	В	12	12
Производительность	А/ч	22, 26 *	22, 26 *
Время зарядки для полностью разряженного аккумулятора	ч	12	12
Продолжительность работы после многократной зарядки	ч	около 3,5	около 2,5
Тип защиты	IP	X3	X3
Зарядное устройство (только вариант Pack)			
Напряжение сети	В~	230	230
Отсос пыли			
Поверхность фильтра тонкой очистки	м²	–	0,6
Применяемая категория фильтра для неопасной для здоровья пыли	--	–	U
Номинальное разрежение, система всасывания	кПа	–	0,7
Номинальный объем потока, система всасывания	л/с	–	43
Условия окружающей среды			
Температура	°C	от 0 до +45	от 0 до +45
Влажность воздуха, без образования росы	%	40 - 90	40 - 90
Уровень шума			
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	59	59
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	75	75
Вибрация прибора			
Общее значение колебаний (ISO 5349)	м/с²	1,2	1,2
* в зависимости от типа аккумуляторов			

Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт Подметальная машина
Тип: 1.517-xxx

Основные директивы ЕС

98/37/ЕС
2006/95/ЕС
2004/108/ЕС
2000/14/ЕС

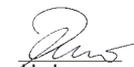
Примененные гармонизированные нормы

EN 55014–1: 2006
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001
EN 60335–2–29
EN 60335–2–72
EN 60335–1
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Примененный порядок оценки соответствия

Приложение V
Уровень мощности звука дБ(А)
Измерено: 73
Гарантирова 75
но:

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred Kaercher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении.

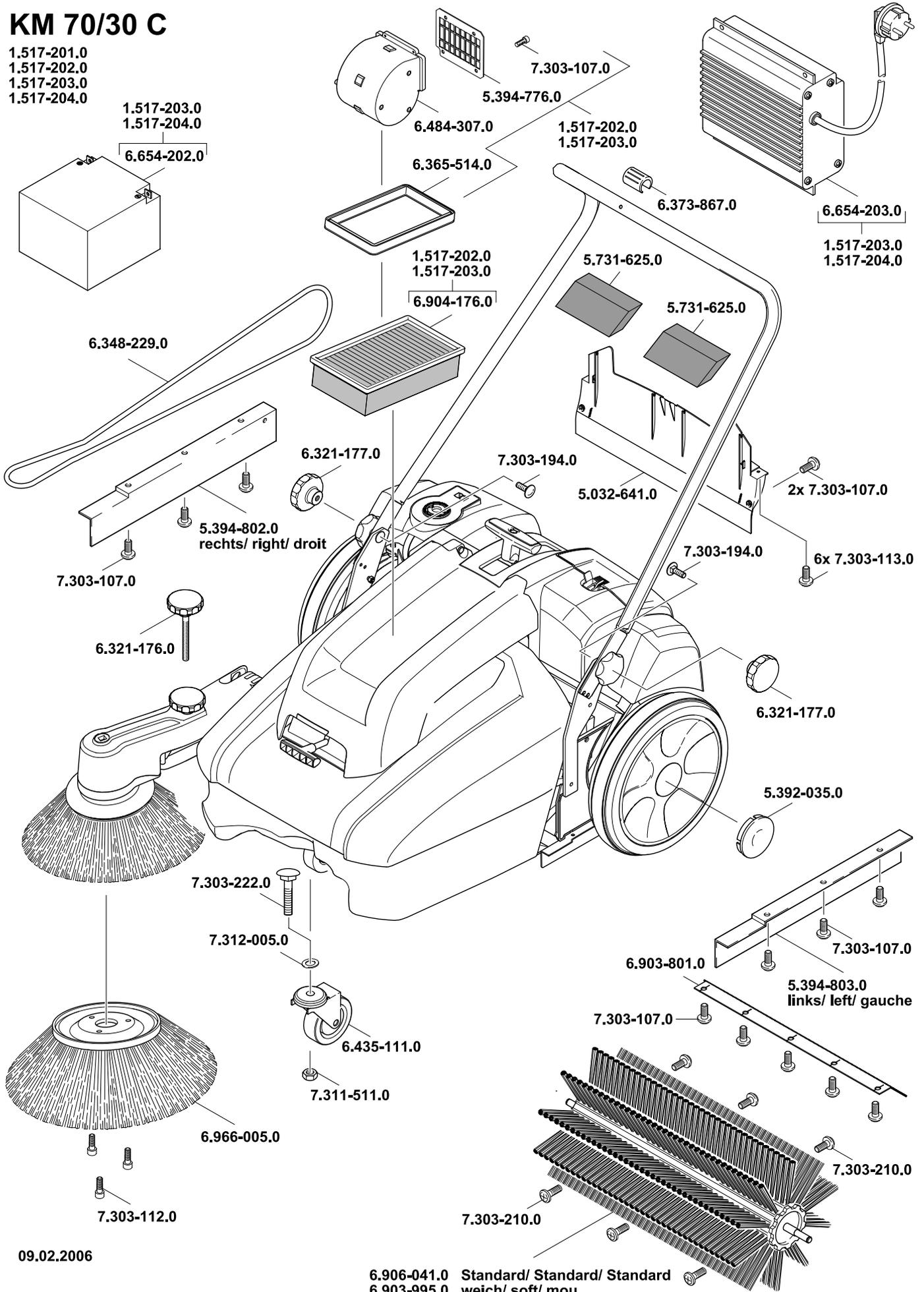
В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

KM 70/30 C

1.517-201.0
1.517-202.0
1.517-203.0
1.517-204.0



09.02.2006

6.906-041.0 Standard/ Standard/ Standard
6.903-995.0 weich/ soft/ mou
6.903-999.0 hart/ hard/ dur